

ББК Ш141.2 + Ч448.026

УДК 821.161.1 + 378.016:821.161.1

РАБОТА С ТЕКСТОМ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Л.В. Супрунова

В настоящей статье обоснована необходимость работы с текстом на уроках русского языка как иностранного, разработаны этапы работы с текстом в соответствии с умениями, которые должны быть сформированы у иностранных студентов, изучающих русский язык (I сертификационный уровень, гуманитарный профиль). Приведен пример текста, созданного китайским студентом в качестве иллюстрации результата проделанной работы, приобретенных навыков и умений.

Ключевые слова: типы текста, структура текста, тема, основная мысль, функциональные стили, композиция.

Одна из важнейших задач в практике преподавания русского языка как иностранного – развитие речи студентов. Без этого умения невозможно освоение иностранцами русского языка в полной мере. Несомненно, что при обучении русскому языку необходимо использовать образцовые тексты, работа с которыми будет способствовать совершенствованию языка при изложении собственных мыслей.

По мнению Н.А. Ипполитовой, именно текст составляет основу дидактического материала, с помощью которого формируются основные коммуникативные умения. Поэтому важно изучать структуру текста, языковые особенности, коммуникативные возможности.

Для осознания студентами-иностранцами понятия «текст», можно взять следующее определение: «Текст – это основная единица речи, результат (продукт) речевой деятельности» [2]. Текст и высказывание в методике преподавания русского языка в этом значении выступают как синонимы. Чтобы научить иностранцев правильно, красиво излагать свои мысли, обращаться к собеседнику с учетом коммуникативной целесообразности, нужно дать студентам знания, необходимые для создания коммуникативно правильных текстов. А это, прежде всего:

- основные признаки текстов: тема, основная мысль;
- типы текстов и их композиционные особенности;
- функционально-стилевая принадлежность текста.

В результате полученных знаний у иностранных студентов будут сформированы следующие умения:

- определять тему высказывания;
- определять основную мысль высказывания с учетом выбранной темы;
- выбирать композиционную форму (тип речи);
- определять стилистическую окраску, которая полностью отражает коммуникативную ситуацию;
- умело выбирать языковые средства с учетом темы, основной мысли, композиционной формы, стилистической окраски.

Основной прием работы с текстом – анализ текста. Начинать работу необходимо с умения определять тему высказывания (предмет речи), объясняя, что тема – это то, о чем говорится в тексте. Эта работа должна проходить в несколько этапов. Поскольку речь идет об иностранных студентах, после первичного знакомства с текстом (прочтение текста), необходимо предложить подчеркнуть новые слова (этот этап предполагает работу с толковым словарем), затем подобрать синонимы к таким словам, чтобы текст стал более близким, понятным для восприятия. Как только студентам будет ясно изложенное в тексте, можно переходить к основному вопросу: о чем этот текст. Несомненно, на первом этапе работы нужно предлагать темы, которые предполагают повествование о хорошо известных фактах, событиях, чувствах, явлениях, чтобы студенты могли усвоить принцип определения темы текста. Не менее важно на этом этапе выработать у студентов потребность искать точную и выразительную формулировку темы.

Определение основной мысли текста является не менее важным и сложным этапом в работе с текстом. Каждый текст должен представлять собой нечто цельное с точки зрения идеи, замысла. Н.Г. Леонтьев дает такое определение идеи: «Разрешение темы, ответ на проблему, на поставленный вопрос – это и есть идея произведения» [3].

Это можно понимать так, что главная мысль текста заключена внутри его формы. Она раскрывается в тезисах, аргументах, выводах. Чтобы научить студентов-иностранцев определять главную мысль текста, необходимо начать работу с выделения ключевых слов с учетом темы текста. Затем студенты должны подумать над тем, что автор хочет сказать в данном тексте, на что обращает особое внимание читателей.

Трудности в определении главной мысли текста иностранные студенты испытывают по нескольким причинам. Это может быть, прежде всего, связано с уровнем знания языка, поэтому работа по определению основной мысли текста будет тем успешнее, чем лучше проведена предварительная работа с текстом. На этом этапе работы можно предложить студентам следующие упражнения:

- из ряда предложений выделить те, которые соответствуют теме;
- выделить предложения, отражающие основную мысль;
- восстановить деформированный текст (студенты должны уметь выделить цепочку предложений, которые выражают основную мысль, указывают на тему предложенного текста).

Только после выполнения этих упражнений можно предложить студентам составить план текста, подготовить пересказ своими словами (если текст небольшой, его можно выучить наизусть). Эта работа позволит решить учебные, коммуникативные задачи, так как иностранцы учатся работать с текстом, расширяют словарный запас, приобретают навыки общения на не родном языке. Подобные упражнения развивают творческие способности, так как студенты овладевают языковыми средствами, речевыми навыками, на основе которых возможно построение собственных связных текстов.

Известно, что в одном и том же тексте могут быть элементы и повествования, и описания, и рассуждения. Это и является основной трудностью в определении композиционной формы (типа) текста. Поэтому этот этап работы необходимо начинать со знакомства с теорией этого материала, иллюстрируя каждый тип речи множеством примеров. Необходимо, чтобы каждый текст относился к одному из типов, потому что у студента должно сформироваться четкое представление о типе текста, согласно теоретическому материалу. И только после овладения студентами навыками определения типа текста, можно предлагать тексты, в которых представлен не один (именно такие тексты наиболее распространены), а несколько типов речи, с уточнением, что обязательно какой-то из типов должен преобладать.

Сложность этого этапа работы заключается в подборе теоретического и практического материала. Здесь необходимо познакомить иностранных студентов с двумя видами описаний. К.Б. Бархин характеризует их следующим образом:

- научное, деловое – это описание, в котором дается перечень признаков предмета, понятия о его свойствах;

– художественное описание – это текст, в котором преобладает субъективность изображения, лирический элемент. Его цель дать яркое представление об описываемом предмете [1].

Несмотря на то, что описание является наиболее простым типом текста, необходимо тщательно разобрать все виды описания (описание предмета, места, окружающей среды, состояние лица, описание действий, процессов, явлений), а также необходимо сопровождать каждое описание яркими примерами.

Знакомство с текстами повествовательного типа необходимо начать с обсуждения композиции, которое, как правило, состоит из шести элементов: вступление, завязка, развитие действия, кульминация, развязка, заключение.

При этом нужно учитывать, что обязательными являются три части: завязка, кульминация, развязка.

Существуют разные методические пути и приемы работы с текстами повествовательного типа, учитывающие особенности каждой группы студентов. Но главное в этой работе – использование образца на начальных этапах знакомства с данным типом текста.

Наиболее воспринимаемым, понятным для иностранных студентов является текст-рассуждение, так как именно этот тип они встречают в повседневной жизни, в учебном процессе в целом, а также в изучении русского языка, когда знакомятся с новыми понятиями. Здесь важно рассказать, прежде всего, о видах текстов-рассуждений: рассуждение-доказательство, рассуждение-объяснение, рассуждение-размышление.

Особенности композиции данного типа текста также способствуют более быстрому освоению материала. Иностранные студенты очень быстро понимают, как выбирается тезис, что его следует обосновать, то есть привести доводы, доказательства, способные подтвердить точку зрения. Что касается вывода, то этот элемент композиции, являясь обязательным в некоторых видах рассуждения, вызывает трудности, но они связаны скорее со словарным запасом иностранных студентов, с умением логически мыслить. Структура данного типа речи востребована не только на уроках русского языка, но и на остальных дисциплинах, поэтому освоение этого материала очень важно для развития речи иностранных студентов.

Подробное изучение теоретического материала каждого типа речи, проработка текстов-образцов дает хорошие результаты. Если от занятия к занятию возвращаться к работе с текстом, у студентов появится потребность в создании собственных текстов. Так, примером студенческой работы могут послужить следующие тексты, созданные китайским студентом.

Задание: написать тексты в трех типах речи на тему: «Зима в России».

Описание. Красиво зимним морозным утром в России! На улице таинственно, тихо. В эту прекрасную пору все деревья стоят под снегом и

становятся похожими на китайских невест. Небо серое, увешано грузными облаками, смотришь на них, и почему-то появляется радостное спокойствие. Безветренно. По дорожке, протоптанной к университету, бегут на занятия студенты. Свет фонарей легко стелется на сугробы. Хорошо зимним морозным утром!

Повествование. Ранним зимним утром спешила Лиюань в университет. Несмотря на быстрый шаг, она успела заметить, что погода безветренная и морозная. На тропинке, протоптанной в сторону университета, Лиюань поскользнулась и упала в высокий сугроб. Снег забился в рукава и за воротник. Очень неприятное ощущение. Нужно было бы вернуться в общежитие, чтобы обогреться и обсушиться, но нельзя, потому что учеба – это очень важное дело.

Рассуждение. Можно ли зиму в России считать прекрасным временем года? Думаю, да.

Во-первых, природа в России зимой чудесная. Идешь по снегу и видишь, что вокруг тебя, как будто лежат драгоценные камни. Во-вторых, зимой очень много веселых забав. В выходные дни можно с друзьями пойти гулять в лес, покататься на лыжах, на коньках. В-третьих, именно зимой в России отмечают всеми любимый праздник – Новый год.

Значит, зима в России и есть самое прекрасное время года.

Данный пример свидетельствует, что студент сможет безошибочно определить тип текста и не только, при необходимости он решит любую коммуникативную задачу.

Несомненно, что полученные студентами навыки необходимо развивать. А проделанная работа станет базой для такой дисциплины, как «Практикум по стилистике современного русского литературного языка», где студенты научатся определять функциональные стили, создавать тексты в разных стилях, умело выбирать языковые средства с учетом темы, основной мысли, композиционной формы, стилистической окраски.

Библиографический список

1. Бархин, К.Б. Культура слова / К.Б. Бархин. – М.: Русский язык, 1930. – 113 с.
2. Ипполитова, Н.А. Текст в системе обучения русскому языку в школе: учеб. пособие для студентов пед. вузов / Н.А. Ипполитова. – М.: Флинта, 1998. – 138 с.
3. Леонтьев, А.А. Признаки связности и цельности текста. Психолингвистическая и лингвистическая природа текста и особенности его восприятия / А.А. Леонтьев. – Киев, 1979. – 318 с.

[К содержанию](#)